

İÇİNDEKİLER

Yürütme ve İdare Bölümü :

Sayfa

Bakanlığa Vekâlet Etme İşlemi

- Devlet Bakanı Hasan GEMİCİ'ye, Maliye Bakanı Zekeriya TEMİZEL'in Vekâlet Etmesine Dair Tezkereler

1

Uyuşmazlık Mahkemesi Üyelğine Seçme Kararı

- Uyuşmazlık Mahkemesi Hukuk Bölümü Yedek Üyelğine Danıştay 12. Daire Üyesi Cülsen YENİŞEHİRLİ'nin Seçilmesine Dair Karar

2

Atama Kararı

- İşleri Bakanlığına Ait Bir Adet Atama Kararı

2

Yönetmelikler

- Adnan Menderes Üniversitesi Öğrenci Sağlık İşleri ve Sağlık Raporları Yönetmeliği
- Abant İzzet Baysal Üniversitesi Öğrenci Sağlık İşleri ve Sağlık Raporları Yönetmeliğinin 8'inci Maddesinin (a) Bendinin Değiştirilmesi Hakkında Yönetmelik.
- Mektep Üniversitesi Spor Birliği Yönetmeliğinin Bazı Maddelerinde Değişiklik Yapılmasına İlişkin Yönetmelik

2

6

7

Tebliğler

- Vergi Usul Kanununa Genel Tebliğ (Sıra No : 264)
- İthalinde Tek Taraflı Kontrol Sistemi Kapsamında Kota Uygulanan Tekstil Ürünlerine Ait Kullanılmayan Kota Miktarlarının Dağıtımı ve Yönetimine İlişkin Tebliğ (98/6)

9

11

DÜZELTME (Millî Eğitim Bakanlığınca Anı 98/48892 Sayılı Atama Kararı ile Hıfzı)

18

İlanlar

a - Yargı İlanları

b - Artırma, Eksiltme ve İbale İlanları

c - Çeşitli İlanlar

- T.C. Merkez Bankası'na Belirlenen Döviz Kurları ve Devlet İç Borçlanma Senedlerinin Günlük Değerleri

19

70

80

92

BAŞBAKANLIK BASIMEVİ

Perakende Satış Fiyatı : (KDV dahil) 90.000,- TL

DEVLET KURULUŞU T.C. 28 MART 1998

Resmi Gazete

Başbakanlık		
Mevzuatı Geliştirme ve Yayın Genel Müdürlüğüne Yayımlanır		
Kuruluşu : 7 Ekim 1920	29 Mart 1998 PAZAR	Sayı : 23301

YÜRÜTME VE İDARE BÖLÜMÜ**Milletlerarası Andlaşma****Karar Sayısı : 98/10760**

15 Nisan 1996 tarihinde Ankara'da imzalanan ve 21/1/1998 tarihli ve 4329 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çek Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Taahhüdü Anlaşması"nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığı'nun 23/2/1998 tarihli ve DHGY-I-920 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu'nca 4/3/1998 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Süleyman DEMİREL
CUMHURBAŞKANIMesut YILMAZ
Başbakan

B. ECEVİT Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	İ. SEZGİN Millî Sav. Bak. ve Başb. Yrd.	G. TANER Devlet Bakanı	H. ÖZKAN Devlet Bakanı
Y. SEÇKİNER Devlet Bakanı	İ. SAYGIN Devlet Bakanı	Prof. Dr. H. S. TERK Devlet Bakanı	Prof. Dr. S. YILDIRIM Devlet Bakanı
B. SPİRDAROĞLU Devlet Bakanı	M. GURDERE Devlet Bakanı	H. ULUĞBAY Devlet Bakanı V.	Prof. Dr. A. ANIÇAN Devlet Bakanı
Y. TOPÇU Devlet Bakanı V.	M. YILMAZ Devlet Bakanı	R. ŞAHİN Devlet Bakanı	B. KARA Devlet Bakanı
C. KAVAK Devlet Bakanı	E. AŞIK Devlet Bakanı	R. K. YÜCELEN Devlet Bakanı	H. GEMİCİ Devlet Bakanı
M. BATAĞLI Devlet Bakanı	O. SİNGÜRLÜ Adliye Bakanı	M. BAŞESGİOĞLU İçişleri Bakanı	İ. TALAY Dışişleri Bakanı V.
Z. TEMİZEL Maliye Bakanı	H. ULUĞBAY Millî Eğitim Bakanı	Y. TOPÇU Bayındırlık ve İskan Bakanı	H. İ. ÖZSOY Sağlık Bakanı

N. MENZİR Ulaştırma Bakanı	R. K. YUCELEN Tarım ve Köylüleri Bakanı V.	H. ÖZKAN Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı V.
Y. EREZ Sanayi ve Ticaret Bakanı	M. C. ERSÜMER Enerji ve Tabii Kay. Bakanı	İ. TALAY Kültür Bakanı
M. C. ERSÜMER Turizm Bakanı V.	E. TARANOĞLU Orman Bakanı	Dr. İ. AYKUT Çevre Bakanı

Yürütme ve İdare Bölümü Sayfa : 1

Resmi Gazete Kodu : 290398

İçindekiler 96. Sayfadadır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çek Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Taşımacılığı Anlaşması

Bundan böyle işbu metin içinde Akit Taraflar olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Çek Cumhuriyeti Hükümetinin her ikisi de 7 Aralık 1944 yılında Şikago'da imzaya açılmış olan Uluslararası Hava Seferleri Transit Anlaşması ve Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesinin tarafları olarak ülkeleri arasında ve ötesinde hava seferleri kurmak amacıyla bir Anlaşma yapmak arzusuyla:

AŞAĞIDAKİ MADDELERDE ANLAŞMIŞLARDIR:

MADDE 1

TANIMLAR

1. Bu Anlaşma bakımından, akitine hüküm bulunmadıkça:

a) "Sözleşme" terimi 7 Aralık 1944 yılında Şikago'da imzaya açılan Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesini ve her iki Akit Tarafça kabul edilmiş olan Sözleşmenin 90'ncı maddesine göre çıkarılan Ekler ile 90 ve 94'üncü maddelere göre Sözleşme ve Eklerinde yapılan herhangi bir değişiklik anlamını taşır.

b) Türkiye Cumhuriyeti Hükümetinden "Trafik Hakkı" terimi Uluslararası Bakanlar ve bu Bakan tarafından ita edilen herhangi bir görevi yerine getirmek için görevlendirilmiş herhangi bir kişi veya organı Çek Cumhuriyeti Hükümetinden "Ulaştırma Bakanlığı" ve bu Bakan tarafından ita edilen herhangi bir görevi yerine getirmek için görevlendirilmiş kişi veya organı.

c) "Tayin edilen havayolu" terimi bir Anlaşmanın 1'inci maddesinde belirtilen "Tayin edilen havayolu" terimi anlamını taşır.

d) "Ülke" veya "Tepelik" terimi Sözleşmenin 2. maddesinde belirtilen "Ülke" anlamını taşır.

e) "Hava Seferleri", "Uluslararası Hava Seferi", "Havayolu İşletme" ve "Teknik İniş" terimleri, Sözleşmenin 96'ncı maddesinde belirtilmiş anlamları taşır.

f) "Kapasite" terimi aşağıda belirtilen anlamları taşır:

— Uçak ile ilgili olarak, bir uçuş hattının tamamında veya bir kısımda uçağın yolcu, yük ve posta için yararlanılabilecek hacmidir.

— Belirtilen bir hava seferiyle ilgili olarak, belli bir zaman zarfında belirli bir zaman veya bir kısımda işleyen uçağın bu seferler için kullanılan kapasitesi (bu seferin zaman zarfında).

g) "Trafik" terimi yolcu, bagaj, yük ve posta demektir.

h) "Ücret tarifesi" terimi yolcu, bagaj veya yük (posta hariç) taşınması için alınacak fiyatları ifade eder; bu fiyatlara bu taşıma ile birlikte sağlanan diğer hizmetler ve ki-

Yürütme ve İdare Bölümü Sayfa : 2

şilerin taşınması için bilet satışları veya yük taşınması için buna benzer muamele üzerinden ödenecek komisyonlar da dahildir. Taşıma fiyatı veya komisyon ödemesine ilişkin uygulamayı düzenleyen şartları da kapsar.

i) Ek terimi bu Anlaşmanın Ekleri veya bu Anlaşmanın 16. Maddesi hükümlerine göre değişik şekilleri anlamındadır. İşbu Anlaşmanın Ek (ler) i Anlaşmanın ayrılmaz bir parçasını oluşturur ve Anlaşmada aksi belirtilmedikçe Anlaşmaya yapılan bütün atıflar Ek (ler) i de kapsar.

MADDE 2

TRAFİK HAKLARI

1. Her bir Akit Taraf diğere, bu Anlaşmanın I. Ekinde belirtilen hatlarda tarifeli Uluslararası Hava Seferleri kurması amacıyla, bu Anlaşmada belirtilen hakları tanır. Bu seferlere ve hatlara böyle sırasıyla "mutabık kalınan seferler" ve "belirtilen hatlar" denmektedir. Her bir Akit Tarafça tayin olunan havayolu, belirtilen bir hatta mutabık kalınan bir seferi işletirken, aşağıdaki haklara sahip olacaktır:

a) Diğer Akit Tarafın ülkesi üzerinden inmeksizin uçmak;

b) Sözkonusu ülke içerisinde teknik iniş yapmak;

c) Yolcu, yük ve posta şeklindeki uluslararası trafiği bırakmak ve almak amacıyla, sözkonusu ülke içerisinde, o hat için bu Anlaşmanın I. Ekinde belirtilen noktalara iniş yapmak.

2. Bu maddenin 1. fıkrasındaki hiçbir husus, bir Akit Tarafın havayolu işletmelerine, diğer Akit Taraf ülkesinde bu diğer tarafın ülkesindeki bir noktaya ücret veya kira karşılığı taşınmak üzere yolcu, yük ve posta almak hakkını verdiği şeklinde anlaşlamaz.

MADDE 3

İŞLETME YETKİLERİ

1. Her bir Akit Taraf, diğer Akit tarafa, belirtilen hatlarda mutabık kalınan seferleri işletmesi amacıyla bir havayolu işletmesini tayin ettiğini, yazılı olarak bildirmek hakkına sahip olacaktır.

2. Diğer Akit Tarafın tayin ettiğini bildirdiğinde, bu maddenin 3. ve 4. fıkrası hükümlerine tabii olarak, tayin edilen havayolu işletmesiyle ilgili işletme yetkilerini gecikmeden tamamlayacaktır.

3. Akit Taraflardan birinin yetkili havacılık makamları, öteki Tarafın tayin ettiği havayolu işletmesinden, uluslararası hava seferlerinin işletilmesinde bu makamların normal ve makiel şekilde uyguladıkları kanun ve yönetmeliklerde emredilen şartları yerine getirebilecek vazifeleri haliz bulunduğu hususlarda, kendilerini tamin etmesini isteyebilir.

4. Akit Taraflardan herbiri, tayin edilmiş bir havayolu işletmesinin esas mülkiyetinin ve etkili kontrolünün bu havayolu işletmesini tayin eden Akit Tarafın veya uyruklarının elinde bulunduğu kanaat getirmediği hallerde, bu maddenin 2. fıkrasında sözü edilen işletme yetkilerini tamamlayı reddedebilir, veya bu havayolu işletmesinin bu Anlaşmanın 2. maddesinde belirtilen haklarının kullanılmasına gerekli gördüğü kayıtları koyabilir.

5. Bir havayolu işletmecisi tayin edilip kendisine yetki verildiğinde, bu Anlaşmanın 10. ve 13. maddesi hükümlerine ve Ek II'ye göre oluşturulan bir ücret ve uçuş tarifesinin ve ücretinde anlaşmaya varılan bir kapasite limitine mevcut olması şartıyla, bu seferleri işletmeye herhangi bir tarihte başlayabilir.

Yürütme ve İdare Bölümü Sayfa : 3

MADDE 4

İŞLETME YETKİLERİNİN
İPTALİ VE ASKIYA ALINMASI

1. Akit Taraflardan herbiri, aşağıdaki hallerde, öteki Akit Tarafça tayin edilen havayolu işletmesine verilmiş bulunan işletme yetkisini geri almak veya bu Anlaşmanın 2. maddesinde belirtilen hakların kullanılmasını durdurmak veya bu hakların kullanılmasına gerekli gördüğü kayıtları koymak hakkına sahip olacaktır:

- O havayolu işletmesinin esas mülkiyetinin veya fiili kontrolünün havayolunu tayin eden Akit Tarafın veya uyruklarının efinde bulunduğu kanaat getirmemesi, veya
- O havayolu işletmesinin bu hakları tanıyan Akit Tarafın kanun ve yönetmeliklerine uymaması, veya
- Havayolu işletmesinin başka bir şekilde bu Anlaşmada belirtilen şartlara uygun olarak işletme yapmaması, hallerinde.

2. Bu maddenin 1. fıkrasında belirtilen ve hakların geri alınması, tatbikatının durdurulması veya kayıtlar konulması hususlarında derhal bir işlem yapılması, kanun ve yönetmeliklerin daha fazla ihlal edilmesinin önlenmesi için şart değilse, böyle bir hak ancak öteki Akit Tarafın havacılık makamları ile istişareden sonra kullanılacaktır.

MADDE 5

GİRİŞ VE ÇIKIŞ İZİNİ KANUNLARI VE YÖNETMELİKLERİ

- Bir Akit Tarafın, uluslararası hava seyrüseferi yapan uçakların ülkeye giriş, kalkış ve çıkışları veya bu uçakların topraklarında kalış süresi içinde işletimi ve seyrüseferi ile ilgili kanunlar ve yönetmelikler, milliyet farkı gözetmeksizin her iki Akit Tarafın uçaklarına uygulanabilecektir; ve bu kanunlar ve yönetmelikler o tarafın toprakları içindeyken veya ayrılmış yahut girerken böyle bir uçak tarafından uyulmuş olacaktır.
- Bir Akit Tarafın, uçahta taşınan yolcu, mürettebat, kargo ve postanın ülkeye kabulü, ülkede kalışı veya ülkeden ayrılışına ilişkin yasa ve yönetmeliklerine, örneğin gümrük giriş çıkışı, göç pasaportı ve sağlık kontrolü ile ilgili yönetmelikleri, o yolcu, mürettebat, kargo ve posta tarafından veya onlar adına o Akit Tarafın topraklarına girişte, topraklarından çıkışta ve toprakları içinde iken uyulmuş olacaktır.

MADDE 6

GÜMRÜKTEN VE DİĞER RESİMLERDEN VE VERGİLERDEN MUAFİYET

- Akit Taraflardan herbirinin tayin edilen havayolu işletmeleri tarafından uluslararası seferlerde işletilen uçaklar ve bu uçaklarda bulunan mutat donatım, akaryakıt ve yağlama yağları ve (yiyecek, içecek ve tütün dahil) uçak levazımatı da, öteki Akit Taraf Ülkesine varışta, tekrar yurt dışına çıkarılmaya kadar uçahta kalmak veya o ülke üzerindeki uçuşun bir kısmında kullanılmak kaydıyla, bütün gümrük vergileri, muayene ücretleri ve diğer rüsum ve vergilerden bağışık tutulacaktır.
- Aşağıdakiler de yapılan hizmetler karşılığı alınacak ücretler hariç aynı rüsum ve vergilerden bağışık tutulacaktır:

- Akit Taraflardan birinin ülkesinde, bu taraf yetkili makamlarınca tesbit edilen miktarları aşmamak ve öteki Akit Tarafın tayin edilen havayolu işletmesinin uluslararası bir seferinde çalıştırılan uçaklarında kullanılmak üzere uçağa alınan uçak levazımatı;

b) Akit Taraflardan birinin ülkesine, öteki Akit Tarafın tayin edilen havayolu işletmesinin uluslararası seferlerinde kullanılan uçakların bakım ve onarımı için sokulan yedek parçaları;

c) Uçağa alındığı Akit Taraf ülkesi üzerinde yapılacak uçuşun bir kısmında kullanılan cak bile olsa, öteki Akit Tarafın tayin edilen havayolu işletmesi tarafından uluslararası seferlerde işletilen uçakların ikmaline ayrılmış olan akaryakıt ve yağlama yağları.

Yukarıdaki (a) (b) ve (c) teli fıkralarda sözü edilen maddelerin gümrük nezaret ve kontrolü altında tutulması gerekebilir.

MADDE 7

NORMAL HAVACILIK TEÇHİZATI İLE TÜKETİM

MADDELERİNİN DEPOLANMASI

Akit Taraflardan birinin tayin edilen havayolu şirketinin uçaklarında bulundurulmuş malzeme ve tüketim maddeleri gibi normal olarak uçahta taşınan teçhizat da öteki Akit Taraf ülkesinde, ancak o ülkenin gümrük makamlarının musaadesi ile depolatabilir. Böyle bir durumda, bunlar tekrar yurt dışına götürülünceye veya başka bir şekilde gümrük yönetmeliklerine göre elden çıkarılmaya kadar sözü edilen yetkili makamların nezaretinde bulundurulabilir.

MADDE 8

DİREKT TRANSİT TRAFİĞİ

Akit Taraflardan birinin ülkesinden direkt transit geçen ve bu amaç için ayrılmış bulunan havalimanı bölgesinden ayrılmayan yolcular, güvenlik tedbirlerinin izin verdiği kadar basitleştirilmiş bir kontrole tabi tutulmayacaklardır. Direkt transit geçen bagaj ve yükler gümrük vergileri ve diğer harçlardan bağışık tutulacaklardır.

MADDE 9

MALİ HÜKÜMLER

1. Tayin edilen her havayolu işletmesi, ilgili ulusal yasa ve yönetmeliklere göre doğru ve takdirine göre agentalar vasıtasıyla diğer Akit Tarafın ülkesinde hava taşımacılığı belgesi satış hakkına sahip olacaktır. Bu havayolu şirketleri, karşılıklılık esasına göre bu belgeleri satma hakkına sahip olacak ve her bir bu belgeleri serbestçe satın alabilecektir.

2. Her Akit Taraf öbür Akit Tarafın tayin edilen havayolu şirketine, topraklarında bulunan gelirin harcamaları düşüldükten sonra kalan fazlasını, serbest konvertibl döviz üzerinden, ülkesine transfer etme hakkına verecektir.

Ancak, bu transferin usulü gelirin çerçevesiyle ilgili olarak Akit Tarafın Karabiyo Kontrol Mevzuatına uygun olacaktır.

MADDE 10

KAPASİTE HÜKÜMLERİ

1. Her iki Akit Tarafın havayolu işletmelerine, kendi ülkeleri arasında belirtilen havalarda, mevcut havalimanı seferleri için kullanılacak için edil ve uçuş miktarı sağlanacaktır.

2. Mutabık bulunan seferlerin ikmalinde, her Akit Tarafın tayin edilen havayolu

4. Böyle bir onay açıkça verilebilir. Eğer Tarafların Sivil Havacılık Makamlarından hiçbiri, işbu maddenin 3. fıkrası hükümlerine göre sunulmuş bulunan ücret tarifelerine sunuş tarihinden itibaren otuz (30) gün içinde itirazlarını bildirmese, ücret tarifeleri tasvip edilmiş telakki olunur. 3. fıkrası hükümlerine göre sunuş müddetinin kısaltılmış olması halinde, Sivil Havacılık Makamları itiraz bildirme müddetinin otuz (30) günden daha az olmasından mutabık kalabilirler.

5. Eğer bir ücret tarifesi üzerinde bu maddenin 2. fıkrası hükümlerine göre anlaşma olmazsa veya bir taraf Sivil Havacılık Makamlarının diğer taraf Sivil Havacılık Makamlarına 2. fıkrası hükümlerine göre üzerinde anlaşılmış bulunan bir tarifeye itirazını beyan etmesi halinde, iki taraf Sivil Havacılık Makamları fikrini faydalı saydıkları herhangi bir Devletin havacılık makamlarına danıştıktan sonra ücret tarifelerini karşılıklı anlaşma ile tesbit etmeye çalışacaklardır.

6. Eğer Sivil Havacılık makamları bu maddenin 3. fıkrası hükümlerine göre kendilerine sunulmuş ücret tarifeleri üzerinde veya 5. fıkrası hükümlerine göre herhangi bir ücret tarifesinin tesbiti üzerinde anlaşamazlar ise, anlaşmazlık bu Anlaşmanın 19. maddesi hükümleri çerçevesinde hal şekline bağlanacaktır.

7. Bu madde hükümlerine göre tesbit edilmiş bir ücret tarifesi, yenisi yapılmaya kadar yürürlükte kalacaktır. Yeni de, bir ücret tarifesi bu fıkrası hükümlerine göre, onay tarihinden itibaren oniki (12) ay'dan fazla temdit edilemeyecektir.

MADDE 14

BİLGİ VE İSTATİSTİK

Herhangi bir Akit Tarafın havacılık makamları diğer Akit Tarafın havacılık makamlarına, birinci Akit Tarafın tayin edilmiş havayolları işletmesince mutabık bulunan seferlerde sağlanan kapasitenin gözden geçirilmesi için nakul olarak gerekli görülebilecek periyodik yahut diğer istatistik raporları, talepleri üzerine temin edeceklerdir. Bu raporlar bu havayollarının mutabık bulunan seferlerinde işletildiği yollar ve yük miktarını belirlemek için gerekli tüm bilgileri içerecektir.

MADDE 15

İSTİSARE

1. Yakın bir işbirliği ruhu içerisinde, Akit Tarafların havacılık makamları bu anlaşma ve Ek (ler) i hükümlerinin uygulanmasını etkileyen bütün konularda yakın işbirliği sağlamak için görüşme veya yarışma yoluyla düzenli ve sık bir iletişimin içinde bulunacaklardır.

MADDE 16

DEĞİŞİKLİKLER

1. Eğer Akit Taraflardan herhangi biri, bu Anlaşmanın bu maddenin 2. fıkrasında belirtilmesini arzuya şayan bulursa, diğer Akit Tarafla görüşme yapılması isteyecektir. Yetkili Havacılık makamları arasında ve mutabıkla veya yazılıma yolu ile yapılacak görüşme böyle bir istisare, talep tarihinden itibaren otuz (30) günlük süre içerisinde yapılır. Bu sürele mutabıkata varılmazsa değişikliker diplomatik yolla temini ile teyit edilmiş zaman yürürlüğe girecektir.

2. Anlaşma Ek (leri) içinde yer alan değişikliker Akit Tarafların her birinin onay ve kabulüne tabidir. İşbirlikte görüşme yapıldıktan sonra, her iki tarafın da onay ve kabulüne tabidir. İşbirlikte görüşme yapıldıktan sonra, her iki tarafın da onay ve kabulüne tabidir. İşbirlikte görüşme yapıldıktan sonra, her iki tarafın da onay ve kabulüne tabidir.

Yürürlük ve İdarî Bölümü Sayfa : 9

MADDE 17

ÇOK TARAFLI ANLAŞMALARLA UYMA

Her iki Akit Tarafı ilgilendiren bir genel çok taraflı uluslararası hava nakliyat sözleşmesi yürürlüğe girdiğinde, bu Anlaşma böyle bir çok taraflı sözleşmenin hükümlerine uyacak şekilde değiştirilecektir.

MADDE 18

SONA ERME

Akit Taraflardan her biri, bu Anlaşmaya son vermek kararında olduğunu her zaman öteki Akit Tarafa yazılı olarak ihbar edebilir; bu ihbar aynı zamanda Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilatına da ulaştırılacaktır. Bu durumda, sonverme ihbarnameleri karşılıklı mutabakatla bu süre bitiminden önce geri alınmış bulunmadıkça, Anlaşma ihbarnamenin öteki Akit Tarafa alınış tarihinden sonraki oniki (12) ay içinde sona erecektir. Öteki Akit Tarafa ihbarnamenin alındığı teyid edilmezse, Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilatının ihbarnameleri aldığı tarihten on dört (14) gün sonra alınmış sayılacaktır.

MADDE 19

UYUŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ

1. Akit Taraflar arasında bu Anlaşmanın yorumlanması veya uygulanması ile ilgili bir uyuşmazlık çıkarsa, Akit Tarafların havacılık makamları uyuşmazlığı kendi aralarında görüşeceklerdir.

2. Havacılık makamları bir anlaşmaya varamadıkları takdirde Akit Taraflar uyuşmazlığı diplomatik kanallar yoluyla çözmeye çalışacaklardır.

3. Akit Taraflar, diplomatik kanallardan müzakere yoluyla bir anlaşmaya varamadıkları takdirde, uyuşmazlığı karara bağlanmasında için bir çözüme veya tezellükü verme veya Akit Tarafların her birinin tayin edeceği bir hakem ve böylece seçilen iki hakemin tayin edeceği bir üçüncü hakemden kurulu üç kişilik bir hakem heyetine sunma hususunda mutabık kalabilirler. Akit Taraflardan her biri, taraflardan birinin ötekiden uyuşmazlığın tahkimini isteyen bir ihbarı diplomatik yoldan aldığı tarihten itibaren otuz (30) gün içinde bir hakem tayin edecek ve üçüncü hakem de bundan sonraki altmış (60) günlük bir süre içinde seçilecektir. Akit Taraflardan herhangi biri verilen süre içerisinde bir hakem tayin edemezse veya üçüncü hakem belirtilen süre içinde seçilmezse, Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilatı Başkanından durumun gereği göre, bir veya daha fazla hakem tayin etmesini Akit Taraflardan herhangi biri isteyebilir. Başkanın Akit Taraflardan birisi ile aynı ayı ayırdıktan sonra, hakem tayini aynı ayın sonuna kadar yapılacaktır. Başkanın bir kriterli Başkan Yardımcısı yapacaktır.

Butun durumlarda üçüncü hakem üçüncü bir devletin uyruğu olacak Tahkim Heyetinin Başkanlığını yapacak ve tahkim işinin yapılacağı yeri belirleyecektir.

4. Akit Taraflar, bu maddenin 2. fıkrasına göre verilecek herhangi bir karara uymayı taahhüt ederler.

5. Tahkim Heyetinin, tahkim işinin sonuçlandırılması için gerekli bilgileri paylaşacaktır.

Yürürlük ve İdarî Bölümü Sayfa : 9

MADDE 20

BAŞLIKLAR

Madde başlıkları bu Anlaşmaya sadece miracaat ve kolaylık amacıyla konulmuştur ve hiçbir surette bu Anlaşmanın amaç ve kapsamını sınırlı çizmez, kısıtlamaz veya tarif etmez.

MADDE 21

TESCİL

Bu Anlaşma ve onda yapılacak herhangi bir değişiklik Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilatı nezdinde tescil ettirilecektir.

MADDE 22

YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ

1. Bu Anlaşma, her Akit Tarafın Anayasal usullerine göre onayını tabii edecek, bu mealdeki diplomatik Notalarının teati edildikleri tarihte yürürlüğe girecektir.

2. Bu Anlaşma yürürlüğe girer girmez, Türkiye Cumhuriyeti ile Çekoslovakya Cumhuriyeti arasında 5 Mart 1947 tarihinde Ankara'da imzalanmış ve 4 Mart 1963 tarihinde Ankara'da tadil edilmiş Hava Ulaştırma Anlaşması sona erecektir.

Yukarıdakileri tasdiklen aşağıda imzaları bulunan ve Hükümetleri tarafından usulince yetkilendirilmiş olan temsilciler işbu Anlaşmayı imza etmişlerdir.

..... Ankara'da 1996 yılı Nispeti
..... 15 tarihinde, iki nüfada olarak tasdiklen dilekçeleriyle.

ÇEK CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

EK I

Bölüm I

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti'nin taşıdığı havayolu işletmesi tarafından her iki yönde her hafta sefer yapılacak hatlar:

Kalkış	Ara	Variş	İleri
Nöktaları	Nöktaları	Nöktaları	Nöktaları
Türkiye'de	Etrafında	Prag	Daha sonra
nöktalar	belirlenecektir		belirlenecektir.

Bölüm II

Çek Cumhuriyeti Hükümeti'nin taşıdığı havayolu işletmesi tarafından her iki yönde her hafta sefer yapılacak hatlar:

Kalkış	Ara	Variş	İleri
Nöktaları	Nöktaları	Nöktaları	Nöktaları
Çek	Daha sonra	Istanbul	Daha sonra
Cumhuriyeti'nde	belirlenecektir		belirlenecektir.
nöktalar			

Bölüm III

Akit Tarafın işletmeye tabii edilmiş havayolu işletmelerinden herhangi seferler için ara nöktaların uygulanması için hava taşıma izinleri kullanılabilir. Bu izinler için Akit Devletleri havacılık otoritelerine başvuruya tabidir.

EK II

Maddeli kalınım seferler için uçuş tarifeleri ve genellikle işletme şartları Akit Tarafın tayin edileceği havayolu işletmesi tarafından diğer Akit Taraf havacılık otoritelerinin onayına tasarlanan uygulamaya tarihinden en az 30 gün önce sunulacaktır. Bu uçuş tarifelerinde veya bunların işletme şartlarında yapılacak herhangi bir değişiklik de havacılık makamlarının onayına sunulacaktır. Özel durumlar bu yukarıda konulan süre sınırları geçen makamların mütabakatı ile kullanılabilir.

**Air Transport Agreement Between the Government of the
Republic of Turkey and the Government of the
Czech Republic**

The Government of the Republic of Turkey
and the Government of the Czech Republic,
hereinafter referred to as the Contracting Parties

Being Parties to the Convention on International Civil Aviation
and the International Air Services Transit Agreement, both opened
for signature at Chicago on the seventh day of December, 1944,

desiring to conclude an Agreement for the purpose of
establishing air services between and beyond their
respective territories,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE I

DEFINITIONS

1. For the purpose of this Agreement, unless the context
otherwise requires:

a) The term "The Convention" means the Convention on
International Civil Aviation opened for signature at Chicago on
the seventh day of December, 1944 and includes any Annexes
adopted under Article 90 of that Convention and any amendment of
the Annexes or Convention under Articles 90 and 94 thereof, which
have been adopted by both Contracting Parties;

b) The term "aeronautical authorities" means, in the case of the
Republic of Turkey, the Minister of Transportation and
Communications and any person or body authorized to perform any
functions exercised by the said Minister, and in the case of the
Czech Republic the Ministry of Transport and any person or body
authorized to perform any functions exercised by the said
Ministry

c) The term "designated airline" means an airline which has
been designated and authorized in accordance with Article 3 of
this Agreement;

d) The term "territory" has the meaning specified in Article 2 of
the Convention;

e) The terms "air services", "international air service",
"airline" and "stop for non-traffic purposes" have the meanings
specified in Article 96 of the Convention;

f) The term "capacity" means;

- In relation to an aircraft, the payload of that aircraft
available on the route or section of a route,

- In relation to a specified air service, the capacity of the
aircraft used on such service multiplied by the frequency
operated by such aircraft over a given period and route or
section of a route;

g) The term "traffic" means, passengers, baggage, cargo and mail;

h) The term "tariff" means the prices to be charged for the
carriage of passengers, baggage or cargo (excluding mail),
including any significant additional benefits to be furnished or
made available in conjunction with such carriage, and the
commission to be paid on the sales of tickets for the carriage of
persons, or on corresponding transaction for the carriage of
cargo. It includes also the conditions that govern the
applicability of the price for carriage or the payment of
commission;

i) The term "Annex" means the Annexes to this Agreement or as
amended in accordance with the provisions of Article 16 of this
Agreement. The Annexes form an integral part of this Agreement and
all references to the Agreement shall include the Annexes except
where explicitly agreed otherwise.

ARTICLE 2

TRAFFIC RIGHTS

1. Each contracting Party grants to the other Contracting Party
the rights specified in this Agreement, for the purpose of
establishing scheduled international air services on the routes
specified in Annex I to this Agreement. Such services and routes
are hereinafter referred to as "the agreed services" and "the
specified routes" respectively. The airline designated by each
Contracting Party shall enjoy, while operating an agreed service
on a specified route, the following rights.

a) to fly without landing across the territory of the other
Contracting Party,

b) to make stops in the said territory for non-traffic purposes;
and,

c) to make stops in the territory at the points specified for
that route in Annex I to this Agreement for the purpose of
putting down and taking up international traffic.

Nothing in paragraph (1) of this Article shall be deemed to confer on the designated airline of one Contracting Party the privilege of landing in the territory of the other Contracting Party, including payment for remuneration or hire and destined for another point in the territory of that other Contracting Party.

ARTICLE 3

OPERATING AUTHORIZATIONS

1. Each Contracting Party shall have the right to designate in writing to the other Contracting Party an airline for the purpose of operating the agreed services on the specified routes.

2. On receipt of such designation, the other Contracting Party shall, subject to the provisions of paragraphs (3) and (4) of this Article, without delay grant to the airline designated the appropriate operating authorizations.

3. The administrative authorities of one Contracting Party may require an airline designated by the other Contracting Party to satisfy them that it is qualified to fulfil the conditions prescribed under the laws and regulations normally and reasonably applied to the operation of international air services by such authorities.

4. Each Contracting Party shall have the right to refuse to grant the operating authorizations referred to in paragraph (2) of this Article or to impose such conditions as it may deem necessary on the exercise by a designated airline of the rights specified in Article 2 of this Agreement, in any case where the said Contracting Party is not satisfied that substantial ownership and effective control of that airline are vested in the Contracting Party designating the airline or in its nationals.

5. When an airline has been so designated and authorized it may begin at any time to operate the agreed services, provided that a copy of the operating licence or other flight authorizations issued to it is submitted to the administrative authorities established in accordance with the provisions of Article 10 and Article 11 and Annex 11 of this Agreement and in force in respect of that service.

ARTICLE 4

REVOCATION AND SUSPENSION OF RIGHTS

1. Each Contracting Party shall have the right to revoke an operating authorization or to suspend the exercise of the rights specified in Article 2 of this Agreement by an airline designated by the other Contracting Party or to impose such conditions as it may deem necessary on the exercise of those rights.

a) in any case where it is not satisfied that substantial ownership and effective control of that airline are vested in the Contracting Party designating the airline or in its nationals,

or,

b) in the case of failure by that airline to comply with the laws or regulations of the Contracting Party granting these rights,

Yürürlük ve İdarî Bölümü Sayfa: 14

or,

c) in case the airline otherwise fails to operate in accordance with the conditions prescribed under this Agreement.

2. Unless immediate revocation, suspension or imposition of the conditions mentioned in paragraph (1) of this Article is essential to prevent further infringements of laws or regulations, such right shall be exercised only after consultation with the other Contracting Party.

ARTICLE 5

ENTRY AND CLEARANCE LAWS AND REGULATIONS

1. The laws and regulations of a Contracting Party relating to the admission to, stay in, or departure from its territory of aircraft engaged in international air navigation, or to the operation and navigation of such aircraft while within its territory, shall be applied to the aircraft of both Contracting Parties without distinction as to nationality, and shall be complied with by such aircraft upon entering or departing from or while within the territory of that Party.

2. The laws and regulations of a Contracting Party relating to the admission to, stay in, or departure from its territory of passengers, crew, cargo and mail transported on board the aircraft, such as regulations relating to entry, clearance, immigration, passports, customs and sanitary control shall be complied with by or on behalf of such passengers, crew, cargo and mail upon entrance into or departure from or while within the territory of that Contracting Party.

ARTICLE 6

EXEMPTION FROM CUSTOMS AND OTHER DUTIES AND TAXES

1. Aircraft operated on international air services by the designated airline of either Contracting Party, as well as their regular equipment, supplies of fuels and lubricants, and aircraft stores (including food, beverages and tobacco) carried on board, such aircraft shall be exempt from all customs duties, inspection fees and other duties or taxes on arriving in the territory of the other Contracting Party, provided such equipment and supplies remain on board the aircraft up to such time as they are re-exported or they are used on board aircraft on the part of the journey to be performed over that territory.

2. There shall also be exempt from the same duties and taxes, with the exception of charges corresponding to the service performed, for:

a) aircraft stores taken on board in the territory of either Contracting Party, within limits fixed by the authorities of said Contracting Party, and for use on board aircraft of the designated airline engaged in an international service of the other Contracting Party,

Yürürlük ve İdarî Bölümü Sayfa: 15

b) spare parts and regular equipment entered into the territory of either Contracting Party for the maintenance or repair of aircraft used on international services by the designated airline of the other Contracting Party,

c) fuel and lubricants destined to supply aircraft operated on international services by designated airline of the other Contracting Party, even when these supplies are to be used on the part of the journey to be performed over the territory of the Contracting Party in which they are taken on board.

Materials referred to in sub-paragraphs (a), (b) and (c) above may be required to be under Customs supervision or control.

ARTICLE 7

STORAGE OF AIRBORNE EQUIPMENT AND SUPPLIES

The regular airborne equipment, as well as the materials and supplies retained on board the aircraft of the designated airline of either Contracting Party may be unloaded in the territory of the other Contracting Party only with the approval of the Customs authorities of such territory. In such case, they may be placed under the supervision of said authorities up to such time as they are re-exported or otherwise disposed of in accordance with customs regulations.

ARTICLE 8

DIRECT TRANSIT TRAFFIC

Passengers in direct transit across the territory of either Contracting Party, not leaving the areas of the airport reserved for such purposes shall be subject to a simplified control in so far as security requirements so permit. Baggage and cargo in direct transit shall be exempt from customs duties and other similar taxes.

ARTICLE 9

FINANCIAL PROVISIONS

1. Each designated airline shall have the right to engage, in accordance with applicable national laws and regulations, in the sale of air transportation in the territory of the other Contracting Party directly and, at its discretion, through its agents. Such airlines on the basis of reciprocity, shall have the right to sell such transportation, and any person shall be free to purchase such transportation.

2. Each Contracting Party shall grant to the designated airline of the other Contracting Party the right to transfer in freely convertible currencies of the excess of receipts over

expenditures earned in the territory of the other Contracting Party. The procedure for such transfer, however, shall be in accordance with the "Foreign Exchange Control Regulations of the Contracting Party in the territory of which the revenue accrued.

ARTICLE 10

CAPACITY PROVISION

1. There shall be fair and equal opportunity for the designated airlines of both Contracting Parties to operate the agreed services on the specified routes between their respective territories.

2. In operating the agreed services, the designated airlines of each Contracting Party shall take into account the interests of the designated airlines of the other Contracting Party so as not to affect unduly the services which the latter provides on the whole or part of the same routes.

3. The agreed services provided by the designated airlines of the Contracting Parties shall bear a close relationship to the requirements of the public for transportation on the specified routes and shall have as their primary objective the provision, at a reasonable load factor, of capacity adequate to carry the current and reasonably anticipated requirements for the carriage of traffic originating in or destined for the territory of the Contracting Party which has designated the airline.

4. Provided that the designated airlines of both Contracting Parties are operating hereunder agreed services, they shall agree on the frequency and capacity of the services to be offered on the specified routes. The frequency and capacity shall be subject to the approval of the aeronautical authorities of both Contracting Parties. Such capacity shall be adjusted from time to time depending upon the traffic demand and shall be subject to the approval of the aeronautical authorities of both Contracting Parties.

5. In order to meet unexpected traffic demands of a temporary character, the designated airline of a Contracting Party, shall notwithstanding the provisions of this Article, apply to the aeronautical authorities of the other Contracting Party for approval. Such application will be made at least 5 days before intended departure.

ARTICLE 11

REPRESENTATION

Each Contracting Party shall grant the designated airline of the other Contracting Party the right to bring and maintain on its territory, for the performance of the agreed services, the technical and commercial personnel as may be required by the extent of such services provided that the other Contracting Party grant similar rights to the designated airline of the first Contracting Party. The designated personnel shall be subject to the laws and regulations of the receiving Contracting Party.

ARTICLE 12

AVIATION SECURITY

1. Consistent with their rights and obligations under international law, the Contracting Parties reaffirm their obligations to each other to protect the security of Civil Aviation against acts of unlawful interference forms an integral part of this Agreement. Without limiting the generality of their rights and obligations under international law, the Contracting Parties shall in particular act in conformity with the provisions of the Convention on Offences and Certain Other Acts Committed on Board Aircraft, signed at Tokyo on 14 September 1963, the Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft, signed at the Hague on 16 December 1970 and the Convention for the Suppression of Unlawful Acts Against the Safety of Civil Aviation, signed at Montreal on 23 September 1971 and any other multilateral agreement governing aviation security binding upon both Contracting Parties.
2. The Contracting Parties shall provide upon request, all necessary assistance to each other to prevent acts of unlawful seizure of civil aircraft and other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports and air navigation facilities, and any other threat to the security of civil aviation.
3. The Contracting Parties shall, in their mutual relations, act in conformity with the aviation security provisions established by the International Civil Aviation Organization and designated as Annexes to the Convention on International Civil Aviation, to the extent that such security provisions are applicable to the Contracting Parties; they shall require that operators of aircraft of their registry or operators of aircraft who have their principal place of business or permanent residence in their territory and the operators of airports in their territory act in conformity with such aviation security provisions.
4. Each Contracting Party agrees that such operators of aircraft may be required to observe the aviation security provisions referred to in paragraph (3) above, required by the other Contracting Party for entry into, departure from, or while within the territory of that other Contracting Party.
5. Each Contracting Party shall ensure that adequate measures are effectively applied within its territory to protect the aircraft and to inspect passengers, crew, carry-on items, baggage, cargo and aircraft stores prior to and during boarding or loading. Each Contracting Party shall also give positive consideration to any request from the other Contracting Party for reasonable special security measures to meet a particular threat.
6. When an incident or threat of an incident of unlawful seizure of civil aircraft or other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports or air navigation facilities occurs, the Contracting Parties shall assist each other by facilitating communications and other appropriate measures intended to terminate rapidly and safely such incident or threat thereof.

Yürüme ve İdarî Bölümü Sayfa: 18

7. Should one Contracting Party have problems with regard to the aviation security provisions of this Article, the Aeronautical Authorities of either Contracting Party may request immediate consultations with the Aeronautical Authorities of the other Contracting Party.

ARTICLE 13

ESTABLISHMENT OF TARIFFS

1. The tariffs to be charged by the airline of one Contracting Party for carriage to or from the territory of the other Contracting Party shall be established at reasonable levels, due regard being paid to all relevant factors including cost of operation, reasonable profit and the tariffs of other airlines. A Contracting Party may consider as unacceptable the tariffs that are predatory or discriminatory, unduly high or restrictive because of the abuse of a dominant position, or artificially low because of direct or indirect government subsidy or support.
2. The tariffs referred to in Article 1 of this Agreement and in paragraph (1) of this Article shall, if possible, be agreed by the designated airlines of both Contracting Parties after consultation with the other airlines operating over the whole or part of the route, and such agreement shall, wherever possible, be reached by the use of the procedure of the appropriate international tariff fixing mechanisms including procedures of the International Air Transportation Association.
3. The tariffs so agreed shall be submitted for the approval of the aeronautical authorities of both Contracting Parties at least sixty (60) days before the proposed date of their introduction. In special cases, this period may be reduced, subject to the agreement of the said authorities.
4. This approval may be given expressly. If neither of the aeronautical authorities has expressed disapproval within thirty (30) days from the date of submission, in accordance with paragraph (1) of this Article, these tariffs shall be considered as approved. In the event of the period for submission being reduced, as provided for in paragraph (3), the aeronautical authorities may agree that the period within which any disapproval must be notified shall be less than thirty (30) days.
5. If a tariff cannot be agreed in accordance with paragraph (2) of this Article, or one aeronautical authority gives the other aeronautical authority notice of its disapproval of any tariff agreed in accordance with the provisions of paragraph (2), the aeronautical authorities of the Contracting Parties shall, after consultation with the aeronautical authorities of any State whose advice they consider useful, endeavour to determine the tariff by mutual agreement.
6. If the aeronautical authorities cannot agree on any tariff submitted to them under paragraph (3) of this Article, or on the determination of any tariff under paragraph (5) of this Article, the dispute shall be settled in accordance with the provisions of Article 19 of this Agreement.
7. A tariff established in accordance with the provisions of this Article shall remain in force until a new tariff has been

Yürüme ve İdarî Bölümü Sayfa: 19

ARTICLE 12

AVIATION SECURITY

1. Consistent with their rights and obligations under international law, the Contracting Parties reaffirm their obligations to each other to protect the security of Civil Aviation against acts of unlawful interference forms an integral part of this Agreement. Without limiting the generality of their rights and obligations under international law, the Contracting Parties shall in particular act in conformity with the provisions of the Convention on Offences and Certain Other Acts Committed on Board Aircraft, signed at Tokyo on 14 September 1963, the Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft, signed at the Hague on 16 December 1970 and the Convention for the Suppression of Unlawful Acts Against the Safety of Civil Aviation, signed at Montreal on 23 September 1971 and any other multilateral agreement governing aviation security binding upon both Contracting Parties.

2. The Contracting Parties shall provide upon request, all necessary assistance to each other to prevent acts of unlawful seizure of civil aircraft and other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports and air navigation facilities, and any other threat to the security of civil aviation.

3. The Contracting Parties shall, in their mutual relations, act in conformity with the aviation security provisions established by the International Civil Aviation Organization and designated as Annexes to the Convention on International Civil Aviation, to the extent that such security provisions are applicable to the Contracting Parties, they shall require that operators of aircraft of their registry or operators of aircraft who have their principal place of business or permanent residence in their territory and the operators of airports in their territory act in conformity with such aviation security provisions.

4. Each Contracting Party agrees that such operators of aircraft may be required to observe the aviation security provisions referred to in paragraph (3) above, required by the other Contracting Party for entry into, departure from, or while within the territory of that other Contracting Party.

5. Each Contracting Party shall ensure that adequate measures are effectively applied within its territory to protect the aircraft and to inspect passengers, crew, carry-on items, baggage, cargo and aircraft stores prior to and during boarding or loading. Each Contracting Party shall also give positive consideration to any request from the other Contracting Party for reasonable special security measures to meet a particular threat.

6. When an incident or threat of an incident of unlawful seizure of civil aircraft or other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports or air navigation facilities occurs, the Contracting Parties shall assist each other by facilitating communications and other appropriate measures intended to terminate rapidly and safely such incident or threat thereof.

7. Should one Contracting Party have problems with regard to the aviation security provisions of this Article, the Aeronautical Authorities of either Contracting Party may request immediate consultations with the Aeronautical Authorities of the other Contracting Party.

ARTICLE 13

ESTABLISHMENT OF TARIFFS

1. The tariffs to be charged by the airline of one Contracting Party for carriage to or from the territory of the other Contracting Party shall be established at reasonable levels, due regard being paid to all relevant factors including cost of operation, reasonable profit and the tariffs of other airlines. A Contracting Party may consider as unacceptable the tariffs that are predatory or discriminatory, unduly high or restrictive because of the abuse of a dominant position, or artificially low because of direct or indirect government subsidy or support.

2. The tariffs referred to in Article 1 of this Agreement and in paragraph (1) of this Article shall, if possible, be agreed by the designated airlines of both Contracting Parties after consultation with the other airlines operating over the whole or part of the route, and such agreement shall, wherever possible, be reached by the use of the procedure of the appropriate international tariff fixing mechanisms including procedures of the International Air Transportation Association.

3. The tariffs so agreed shall be submitted for the approval of the aeronautical authorities of both Contracting Parties at least sixty (60) days before the proposed date of their introduction. In special cases, this period may be reduced, subject to the agreement of the said authorities.

4. This approval may be given expressly. If neither of the aeronautical authorities has expressed disapproval within thirty (30) days from the date of submission, in accordance with paragraph (3) of this Article, these tariffs shall be considered as approved. In the event of the period for submission being reduced, as provided for in paragraph (3), the aeronautical authorities may agree that the period within which any disapproval must be notified shall be less than thirty (30) days.

5. If a tariff cannot be agreed in accordance with paragraph (2) of this Article, or one aeronautical authority gives the other aeronautical authority notice of its disapproval of any tariff agreed in accordance with the provisions of paragraph (2), the aeronautical authorities of the Contracting Parties shall, after consultation with the aeronautical authorities of any State whose advice they consider useful, endeavour to determine the tariff by mutual agreement.

6. If the aeronautical authorities cannot agree on any tariff submitted to them under paragraph (3) of this Article, or on the determination of any tariff under paragraph (5) of this Article, the dispute shall be settled in accordance with the provisions of Article 19 of this Agreement.

7. A tariff established in accordance with the provisions of this Article shall remain in force until a new tariff has been

established. Nevertheless, a tariff shall not be prolonged by virtue of this paragraph for more than twelve (12) months after the date on which it otherwise would have expired.

ARTICLE 14

INFORMATION AND STATISTICS

The aeronautical authorities of either Contracting Party shall supply to the aeronautical authorities of the other Contracting Party, at their request, such periodic or other statements of statistics as may be reasonably required for the purpose of reviewing the capacity provided on the agreed services by the designated airline of the first Contracting Party. Such statements shall include all information required to determine the amount of traffic carried by this airline on the agreed services.

ARTICLE 15

CONSULTATION

In a spirit of close co-operation, the aeronautical authorities of the Contracting Parties shall have regular and frequent communication, which may be through discussion or by correspondence, to ensure close collaboration in all matters affecting the fulfilment of the present Agreement and its Annexes.

ARTICLE 16

MODIFICATIONS

1. If either of the Contracting Parties considers it desirable to modify any provision of this Agreement, it may request consultation with the other Contracting Party; such consultation, which may be between the aeronautical authorities and which may be through discussion or by correspondence, shall begin within a period of sixty (60) days of the date of the request. Any modifications so agreed shall come into force when they have been confirmed by an exchange of diplomatic notes.

2. Modifications to Annexes may be done by direct agreement between the Aeronautical Authorities of the Contracting Parties.

ARTICLE 17

CONFORMITY WITH MULTILATERAL CONVENTIONS

If a general multilateral convention for international air transportation enters into force in relation to both Contracting Parties, this Agreement shall be modified so as to conform with the provisions of such multilateral convention.

ARTICLE 18

TERMINATION

Either Contracting Party may at any time give notice in writing to the other Contracting Party of its decision to terminate this Agreement; such notice shall be simultaneously communicated to the International Civil Aviation Organization. In such case the Agreement shall terminate twelve (12) months after the date of receipt of the notice by the other Contracting Party, unless the notice to terminate is withdrawn by agreement before the expiry of this period. In the absence of acknowledgement of receipt by the other Contracting Party, the notice shall be deemed to have been received fourteen (14) days after the receipt of the notice by the International Civil Aviation Organization.

ARTICLE 19

SETTLEMENT OF DISPUTES

1. Any dispute relating to the interpretation or application of this Agreement shall be negotiated between the aeronautical authorities of the Contracting Parties.

2. If the aeronautical authorities fail to reach an agreement, the Contracting Parties shall try to settle the dispute through diplomatic channels.

3. If the Contracting Parties still fail to reach a settlement by negotiations, through diplomatic channels, either Contracting Party may submit the dispute for decision to an arbitration tribunal of three arbitrators, one to be nominated by each Contracting Party and the third to be appointed by the two arbitrators. Each of the Contracting Parties shall nominate an arbitrator within a period of sixty (60) days from the date of receipt by either Contracting Party from the other of a notice through diplomatic channels requesting arbitration of the dispute and the third arbitrator shall be appointed within a further period of sixty (60) days. If either of the Contracting Parties fails to nominate an arbitrator within the period specified, or if the third arbitrator is not appointed within the period specified, the President of the International Civil Aviation Organization may be requested by either Contracting Party to appoint an arbitrator or arbitrators as the case requires. If the President is of the same nationality as one of the Contracting Parties, the most senior Vice-President who is not disqualified on that ground, shall make the appointment. In all cases the third arbitrator shall be a national of a third State, shall act as President of the Tribunal and shall determine the place where arbitration will be held.

4. The Contracting Parties undertake to comply with any decision given under paragraph (2) of this Article.

5. The expenses of the arbitration tribunal shall be shared equally between the Contracting Parties.

ARTICLE 20

TITLES

Titles are inserted in this Agreement at the head of each Article for the purpose of reference and convenience only and in no way shall define, limit, or describe the scope or intent of this Agreement.

ARTICLE 21

REGISTRATION

This Agreement and any modification to it shall be registered to the International Civil Aviation Organization.

ARTICLE 22

ENTRY INTO FORCE

1. This Agreement shall be subject to approval by each Contracting party in accordance with its constitutional procedures and shall enter into force on the date of exchange of diplomatic notes to this effect.

2. As soon as this Agreement comes into force, the Air Transport Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Czechoslovak Republic signed at Ankara on 5th March 1947 and the modifications done at Ankara on 4th March 1963 of the said Agreement, shall be terminated.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in Ankara this 15th day of April of the year 1996 in duplicate, in the English language.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE CZECH REPUBLIC

FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF TURKEY

ANNEX I

Section I

Routes to be served by the designated airline of the Republic of Turkey in both directions:

Points of Departure	Intermediate Points	Points of Destination	Points Beyond
Points in Turkey	to be specified later	Prague	to be specified later

Section II

Routes to be served by the designated airline of the Czech Republic in both directions:

Points of Departure	Intermediate Points	Points of Destination	Points Beyond
Points in the Czech Republic	to be specified later	Istanbul	to be specified later

Section III

Either of the designated airlines of the Contracting Parties may request the inclusion in its services of intermediate points and/or points beyond. This request is subject to the approval of the aeronautical authority of the other Contracting Party.

ANNEX II

The flight schedules of the agreed services and in general the conditions of their operation shall be submitted by the designated airline of the Contracting Party to the approval of the aeronautical authorities of the other Contracting Party at least thirty (30) days before the intended date of their implementation. Any modification to such flight schedules or conditions of their operation shall also be submitted to the aeronautical authorities for approval. In special cases, the above set time limit may be reduced subject to the agreement of the said authorities.